Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Өзбекстан Республикасының Үкіметі арасындағы Қазақстан-Өзбекстан мемлекеттік шекарасы арқылы өткізу пункттері туралы келісімге 2006 жылғы 4 қыркүйектегі Хаттамаға өзгерістер мен толықтыру енгізу туралы хаттама

Бұдан әрі Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Өзбекстан Республикасының Үкіметі

екі ел арасындағы қатынастарды дамытуға ықпал ететін халықаралық (көп жақты) өткізу пункттерін келісу мақсатында,

2001 жылғы 16 қарашадағы Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Өзбекстан Республикасының Үкіметі арасындағы Қазақстан-Өзбекстан мемлекеттік шекарасы арқылы өткізу пункттері туралы келісімнің (бұдан әрі – Келісім) 1-бабын басшылыққа ала отырып,

төмендегілер туралы келісті:

1-бап

2006 жылғы 4 қыркүйекте қол қойылған, Келісімге Хаттамаға қосымша болып табылатын Қазақстан-Өзбекстан мемлекеттік шекарасы арқылы өткізу пункттерінің Тізбесіне мынадай өзгерістер мен толықтыру енгізілсін:

«Темір жол өткізу пункттері» деген бөлімдегі 2 және 2.1-тармақтар мынадай редакцияда жазылсын:

«

2.	Сарыағаш	Түркістан облысы	Келес	Ташкент облысы	халық-аралық (көпжақты)	тәулік бойы
2.1	Мақтаарал	Түркістан облысы	Сырдария	Сырдария облысы	халық-аралық (көпжақты)	тәулік бойы

»;

«Автомобильдік өткізу пункттері» деген бөлімдегі 4, 5, 6, 7, 9, 13 және 14-тармақтар мынадай редакцияда жазылсын:

«

4.	Жібек Жолы	Түркістан облысы	Гишт-Көпрік	Ташкент облысы	халық-аралық (көпжақты)	тәулік бойы
5.	Б.Қонысбаев	Түркістан облысы	Яллама	Ташкент облысы	халық-аралық (көпжақты)	тәулік бойы
6.	Қапланбек	Түркістан облысы	Зангиота	Ташкент облысы	халық-аралық (көпжақты)	тәулік бойы
7.	Қазығұрт	Түркістан облысы	Ташкент	Ташкент облысы	халық-аралық (көпжақты)	тәулік бойы
9.	Атамекен	Түркістан облысы	Гулистан	Сырдария облысы	халық-аралық (көпжақты)	тәулік бойы
13.	Целинный*	Түркістан облысы	Ок олтин*	Сырдария облысы	халық-аралық (көпжақты)	тәулік бойы
14.	Сырдария**	Түркістан облысы	Малик**	Сырдария облысы	халық-аралық (көпжақты)	тәулік бойы

»;

«Автомобильдік өткізу пункттері» деген бөлімнің 13-тармағының ескертпесі мынадай редакцияда жазылсын:

«*Өткізу пункті тек жеңіл автокөліктің және бос жүк автокөлігінің, сондай-ақ ірі габаритті және (немесе) ауыр салмақты жүктер мен тауарлардың өтуі үшін пайдаланылады. Коммерциялық мақсаттарда жүктер мен тауарларды өткізу, сондай-ақ тауарларды кедендік рәсімдерге орналастыруға не тауарларға қатысты кедендік рәсімнің қолданылуын аяқтауға байланысты кедендік операцияларды жасау ірі габаритті және (немесе) ауыр салмақты жүктер мен тауарларға қатысты ғана жүзеге асырылуы мүмкін.»;

14-тармақ мынадай мазмұндағы ескертпемен толықтырылсын:

«** Өткізу пункті тек жеңіл автокөліктің және бос жүк автокөлігінің өтуі үшін пайдаланылады. Коммерциялық мақсатта жүктер мен тауарларды өткізу жүргізілмейді. Тауарларды кедендік рәсімдерге орналастыруға не тауарларға қатысты кедендік рәсімнің қолданылуын аяқтауға байланысты кедендік операцияларды жасау жүзеге асырылмайды.».

2-бап

Осы Хаттама оның күшіне енуі үшін қажетті мемлекетішілік рәсімдерді Тараптардың орындағаны туралы соңғы жазбаша хабарлама алынған күннен бастап күшіне енеді.

Осы Хаттама Келісімнің қолданысы тоқтатылғанға дейін қолданылады.

2024 жылғы 8 тамызда Астана қаласында әрқайсысы қазақ, өзбек және орыс тілдерінде екі төлнұсқа данада жасалды, әрі барлық мәтіндердің күші бірдей.

Осы Хаттаманың ережелерін түсіндіруде келіспеушілік туындаған жағдайда Тараптар орыс тіліндегі мәтінге жүгінетін болады.

Қазақстан Республикасының Үкіметі үшін

Өзбекстан Республикасының Үкіметі үшін

Qozog‘iston Respublikasi Hukumati bilan O‘zbekiston Respublikasi Hukumati o‘rtasida Qozog‘iston – O‘zbekiston Davlat chegarasidan o‘tkazish punktlari to‘g‘risidagi Bitimning 2006-yil 4-sentabrda imzolangan Bayonnomasiga o‘zgartirishlar va qo‘shimcha kiritish to‘g‘risida BAYONNOMA

Qozog‘iston Respublikasi Hukumati bilan O‘zbekiston Respublikasi Hukumati, keyingi o‘rinlarda Tomonlar deb ataluvchilar,

ikki davlat o‘rtasidagi aloqalarni rivojlantirishga ko‘maklashuvchi xalqaro (ko‘p tomonlama) nazorat-o‘tkazish punktlari kelishish maqsadida,

2001-yil 16-noyabrda imzolangan Qozog‘iston Respublikasi Hukumati bilan O‘zbekiston Respublikasi Hukumati o‘rtasida Qozog‘iston – O‘zbekiston Davlat chegarasi orqali o‘tkazish punktlari to‘g‘risidagi Bitimning (keyingi o‘rinlarda – Bitim) 1-moddasiga asoslangan holda,

quyidagilar to‘g‘risida kelishib oldilar:

1-modda

Bitimning 2006-yil 4-sentabrda imzolangan Bayonnomasiga ilova hisoblanadigan Qozog‘iston – O‘zbekiston Davlat chegarasidan o‘tkazish punktlari Ro‘yxatiga quyidagi o‘zgartirishlar va qo‘shimcha kiritilsin:

“Temir yo‘li orqali o‘tkazish punktlari” bo‘limining 2-, 2.1-bandlari quyidagi tahrirda bayon etilsin:

“

2.	Sari - Yo g‘och	Turkiston viloyati	Keles	Toshkent viloyati	Xalqaro (ko‘p tomonlama)	Kecha-yu-kunduz
2.1.	Maktaaral	Turkiston viloyati	Sirdaryo	Sirdaryo viloyati	Xalqaro (ko‘p tomonlama)	Kecha-yu-kunduz

”;

"Avtomobil yo'li orqali o'tkazish punktlari" bo'limining 4-, 5-, 6-, 7-, 9-, 13- va 14-bandlarini quyidagi tahrirda bayon etish:

"

4.	Jibek Yo'li	Turkiston viloyati	G'isht-Ko'prik	Toshkent viloyati	Xalqaro (ko'p tomonlama)	Kecha-yu-kunduz
5.	B.Kosinbayev	Turkiston viloyati	Yallama	Toshkent viloyati	Xalqaro (ko'p tomonlama)	Kecha-yu-kunduz
6.	Qoplonbek	Turkiston viloyati	Zangiota	Toshkent viloyati	Xalqaro (ko'p tomonlama)	Kecha-yu-kunduz
7.	Qazigurt	Turkiston viloyati	Toshkent	Toshkent viloyati	Xalqaro (ko'p tomonlama)	Kecha-yu-kunduz
9.	Atamaken	Turkiston viloyati	Guliston	Sirdaryo viloyati	Xalqaro (ko'p tomonlama)	Kecha-yu-kunduz
13.	Tselinniy*	Turkiston viloyati	Oq oltin*	Sirdaryo viloyati	Xalqaro (ko'p tomonlama)	Kecha-yu-kunduz
14.	Sirdaryo**	Turkiston viloyati	Malik**	Sirdaryo viloyati	Xalqaro (ko'p tomonlama)	Kecha-yu-kunduz

";

"Avtomobil yo'li orqali o'tkazish punktlari" bo'limi 13-bandining izohini quyidagi tahrirda bayon etilsin:

"* O'tkazish punkti faqat yo'lovchi tashuvchi yengil avtotransport vositalari va yuksiz (bo'sh) yuk avtotransport vositalari, hamda yirik va (yoki) og'ir yuklar hamda tovarlarni o'tkazish uchun foydalaniladi. Yuklarni va (yoki) og'ir yuklar hamda tovarlarni tijorat maqsadlarida olib o'tish, shuningdek tovarlarni bojxona jarayonlariga joylashtirish yoki tovarlarga nisbatan bojxona tartibini tugatish bilan bog'liq bojxona operatsiyalarini bajarish faqat yirik o'lchamdagi tovarlarga nisbatan amalga oshirilishi mumkin.";

"Avtomobil yo'li orqali o'tkazish punktlari" bo'limi 14-bandini quyidagi tahrirdagi izoh bilan to'ldirilsin:

"**O'tkazish punkti faqat yo'lovchi tashuvchi yengil avtotransport vositasi va yuksiz (bo'sh) yuk avtotransport vositalarining o'tishi uchun foydalaniladi. Tijorat maqsadlarida yuk va tovarlarni olib o'tish amalga oshirilmaydi. Tovarlarni bojxona tartib-taomillariga joylashtirish yoki tovarlarga

nisbatan bojxona tartibini bajarish bilan bog‘liq bojxona jarayonlari amalga oshirilmaydi.”.

2-modda

Mazkur Bayonnoma Tomonlar uning kuchga kirishi uchun zarur bo‘lgan davlat ichki tartib-taomillarini bajarganliklari haqida so‘nggi yozma xabarnoma olingan sanadan boshlab kuchga kiradi.

Mazkur Bayonnoma Bitim amal qilishi tugatilguniga qadar amalda bo‘ladi.

Ostona shahrida, 2024-yil 8-avgustda, ikki nusxada, har biri qozoq, o‘zbek va rus tillarida tuzildi, bunda barcha matnlar bir xil kuchga ega.

Mazkur Bayonnoma qoidalarini talqin qilishda kelishmovchiliklar yuzaga kelgan holda, Tomonlar rus tilidagi matnga murojaat qiladilar.

Qozog‘iston Respublikasi Hukumati nomidan

O‘zbekiston Respublikasi Hukumati nomidan

Протокол
о внесении изменений и дополнения в Протокол к Соглашению между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о пунктах пропуска через казахстанско-узбекскую государственную границу от 4 сентября 2006 года

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Узбекистан, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в целях согласования международных (многосторонних) пунктов пропуска, способствующих развитию сообщения между двумя странами,

руководствуясь статьей 1 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Узбекистан о пунктах пропуска через казахстанско-узбекскую государственную границу от 16 ноября 2001 года (далее – Соглашение),

согласились о нижеследующем:

Статья 1

В Перечень пунктов пропуска через казахстанско-узбекскую государственную границу, являющийся приложением к Протоколу к Соглашению, подписанному 4 сентября 2006 года, внести следующие изменения и дополнение:

в разделе «Железнодорожные пункты пропуска» пункты 2 и 2.1 изложить в следующей редакции:

«

2.	Сары-Агаш	Туркестанская область	Келес	Ташкентская область	международный (многосторонний)	круглосуточный
2.1	Мактаарал	Туркестанская область	Сырдарья	Сырдарьинская область	международный (многосторонний)	круглосуточный

»;

в разделе «Автомобильные пункты пропуска» пункты 4, 5, 6, 7, 9, 13 и 14 изложить в следующей редакции:

«

4.	Жибек Жолы	Туркестанская область	Гишт-Куприк	Ташкентская область	международный (многосторонний)	круглосуточный
5.	Б.Конысбаева	Туркестанская область	Яллама	Ташкентская область	международный (многосторонний)	круглосуточный
6.	Капланбек	Туркестанская область	Зангиота	Ташкентская область	международный (многосторонний)	круглосуточный
7.	Казыгурт	Туркестанская область	Ташкент	Ташкентская область	международный (многосторонний)	круглосуточный
9.	Атамекен	Туркестанская область	Гулистан	Сырдарьинская область	международный (многосторонний)	круглосуточный
13.	Целинный*	Туркестанская область	Ок олтин*	Сырдарьинская область	международный (многосторонний)	круглосуточный
14.	Сырдарья**	Туркестанская область	Малик**	Сырдарьинская область	международный (многосторонний)	круглосуточный

»;

Примечание пункта 13 раздела «Автомобильные пункты пропуска» изложить в следующей редакции:

«*Пункт пропуска используется только для проезда легкового автотранспорта и порожнего (пустого) грузового автотранспорта, а также крупногабаритных и (или) тяжеловесных грузов и товаров. Пропуск грузов и товаров в коммерческих целях, а также совершение таможенных операций, связанных с помещением товаров под таможенные процедуры либо завершением действия таможенной процедуры в отношении товаров, могут осуществляться только в отношении крупногабаритных и (или) тяжеловесных грузов и товаров.»;

Пункт 14 раздела «Автомобильные пункты пропуска» дополнить примечанием следующего содержания:

«**Пункт пропуска используется только для проезда легкового автотранспорта и порожнего (пустого) грузового автотранспорта. Пропуск грузов и товаров в коммерческих целях не проводится. Совершение таможенных операций, связанных с помещением товаров под таможенные процедуры либо завершением действия таможенной процедуры в отношении товаров, не осуществляется.».

Статья 2

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Протокол действует до прекращения действия Соглашения.

Совершено в городе Астане, 8 августа 2024 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Протокола Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Правительство Республики Казахстан

За Правительство Республики Узбекистан